



*Nem hivatalos fordítás*

A Kubai Köztársaság  
Néphatalmi Nemzetgyűlése  
Nemzetközi Kapcsolatok Bizottsága

## NYILATKOZAT

*Amikor az Atlantai Fellebbviteli Bíróság háromtagú testülete 2005. augusztus 9-én hozott, igazságos és etikus döntésével új bírósági eljárás lefolytatását rendelte el az USA börtöneiben fogva tartott öt kubai antiterrorista ügyében, mert értékelése szerint Miami nem volt elfogadható színhely az ítékezésre, úgy látszott, hogy végre az amerikai bírósági rendszer igazságot szolgáltat ebben az önkényességgel és politikai manipulációkkal teli, hosszú folyamatban.*

*Egy évvel később a Bíróság teljes ülése az amerikai bíraskodás történetében egyedülálló határozatában a három bíró ítéletével ellentétesen döntött, érvényesnek ítélte a Miami-ban tartotta bírósági eljárást, és újra visszautalta az ügyet a védelem más érveinek a megfontolására a háromtagú testületnek.*

*A várakozás hosszú hónapjait követően, a háromtagú testület június 4-én 99 oldalas, a tényeket kiforgató és Kuba-ellenes előítéletektől hemzseggő okiratban kinyilvánította, hogy a védelem érvei "nem megalapozottak", s az öt kubai antiterrorista bűnösségét kimondó határozatot valamint a közülük kettőre kiszabott ítéletet: René González (15 év) és Gerardo Hernández (két életfogytiglan plusz 15 év) megerősítette. Ugyanakkor hármójukra kiszabott ítéletét megsemmisítette: Ramón Labañino (életfogytiglan, plusz 18 év), Antonio Guerrero (életfogytiglan és 10 év) valamint y Fernando González (19 év), és ugyanannak a bírónőnek, Jan Lenardnak, aki az oly aránytalanul kemény büntetéseket kimérte visszautalt új ítélethozatalra.*

*Feltűnő, hogy ezt a döntést a jelenlegi amerikai választási folyamat közepette ismertetik, melyben – mint jól tudott – a Kuba témája, különösen Floridában, rendkívül nagy jelentőségre tesz szert. Valamit akkor teszik, amikor az Egyesült Államok kormánya a terrorizmus ellen nemzetközi közösség által elfogadott egyezségeket sért meg, mikor még intenzívebb manővereket folytat, hogy állandó védelmet biztosítson, megtagadja kiadatását Venezuelának, annak a Luis Posada Carrilesnek, az ismert és beismertésben lévő terroristának, aki a 73 főt szállító, kubai polgári repülőgépnél levegőben végrehajtott megsemmisítéséért folytatott bírósági eljárása alatt megszökött a venezuelai börtönből.*

*Az sem meglepő, hogy a döntést a testület nevében az a William Pryor bíró szövegezte, akit szélsőjobboldali állásfoglalásai miatt nagyon vitattak, lelepleztek amerikai jelentős politikai körökben és a közvéleményben, amikor Bush a posztra jelölte. Érdemes felidézni, hogy csak a mostani republikánus jelölt John McCaen egyezkedéseivel sikerült megerősíteni, 45 ellenszavazattal, az Egyesült Államok Szenátusban a tisztségében.*

*A Néphatalmi Nemzetgyűlés Nemzetközi Állandó Bizottsága a Nemzetgyűlés képviselőinek, az egész kubai népnek, és öt honfitársunk családtagjainak a*

*felháborodását magáévá téve, elítéljük ezt az abszurd döntést és ennek az önkényes eljárásnak az újabb manipulálását. Felhívjuk a világ minden parlamentjét, külügyi, emberi jogi és jogi bizottságait továbbá kubai baráti tagozatait hogy nyilatkozzanak meg az újabb igazságtalanság ellen, leplezzék le az amerikai hatóságok, a nemzetközi és emberi jogi szervezetek előtt, valamint indítsanak bármely további olyan akciót, mely hozzájárulhat ahhoz, hogy igazságot szolgáltatassanak ennek az öt kubainak. Ők maoholnap már a tizedik éve szenvedik az igazságtalan, kegyetlen börtönt, az embertelen büntetéseket, megfosztva hozzátartozóik rendszeres látogatásának a lehetőségétől, olyannyira, hogy kettőjüket a felesége soha nem látogathatta meg. Csakis azért foglyok, mert kubaiak, kik az Egyesült Államok hatóságai által védelmezett dél-floridai terrorista csoportok ellen léptek fel.*

*A Néphatalmi Nemzetgyűlés  
Nemzetközi Kapcsolatok Állandó Bizottsága*

*Havanna, 2008. július 11.*